

Rosidal® K

100% CO

Kurzzugbinden für Kompressions-, Stütz- und Entlastungsverbände
Gebrauchsanweisung
Indikationen:

- **Kompressionsverband** bei phlebologischen und lymphologischen Indikationen, z. B. Varicosis, Leitveneninsuffizienz, Thrombophlebitis, Phlebothrombose, postthrombotisches Syndrom, CVI der Stadien I bis III, bei Ödemen (Phleb-, Lymph-, Lipödem, posttraumatisch, postoperativ, in der Schwangerschaft), nach Sklerosierung und venenchirurgischen Eingriffen.
- **Stütz- und Entlastungsverband** zur Prophylaxe und Behandlung von Kontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Luxationen.

Kontraindikationen:
 Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens.

Besondere Hinweise:
Rosidal® haft muss vor der Applikation ca. 20 cm abgerollt werden. **Elko®-Rosidal® K** - Für den Kompressionsverband in Doppelbindentechnik (Darstellung A) ist die zweite Rosidal®-Binde in gegenläufiger Richtung aber in gleicher Technik über die erste zu wickeln. Beginn entweder am Fußgelenk oder an den Zehengrundgelenken (Siehe Bild A10 und A11).

Durelast® Combi kann in der Kompressionsverbandtechnik nach Sigg angelegt werden (Darstellung B). Der Verband beginnt mit der 8 cm breiten Durelast®-Binde. Ab Wadenansatz wird die 10 cm breite Binde angelegt.

- Allgemeine Hinweise:**
1. Anlegen des Verbandes am besten morgens nach dem Aufstehen oder nach längerer Hochlagerung des Beins.
 2. Die Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden Körperteils entsprechen (in der Regel 8, 10 oder 12 cm).
 3. Normalerweise wird der Verband am rechtwinklig (90°) angewinkelten Fuß angelegt.
 4. Die Binde muss so mit Zug angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Fuß zum Knie hin abnimmt.
 5. Der Bindekopf bleibt nahe am Bein und der aufgerollte Teil zeigt nach außen.
 6. Die Wickeltechnik erfolgt nach Anweisung des Arztes.
 7. Unsachgemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale Druckschäden zur Folge haben.

Besonderer Waschinweis für Rosidal® haft:
 Vor dem Waschen in ca. 20 cm langen Touren zick-zack legen und zusammendrücken.

Elko®-Rosidal® K

2 Rosidal® K, 10 cm

Bandes élastiques à faible allongement pour bandages de compression, de soutien et de soulagement
Mode d'emploi
Indications:

- **Pansements compressifs** pour les affections des systèmes veineux et lymphatique, par exemple: varices, insuffisance veineuse, thrombophlébites, phlebothromboses, syndrome post-thrombotique, insuffisance cardiovasculaire de stades I à III, œdèmes (œdème veineux, œdème lymphatique, lipœdème, œdèmes post-traumatiques et postopératoires, œdèmes au cours de la grossesse), après traitement sclérosant ou chirurgical des varices.
- **Protection et soulagement de la douleur:** Prophylaxie et traitement des contusions, des distorsions, des traumatismes tendineux et des luxations.

Contre-indications:
 Artérite oblitérante périphérique active, insuffisance cardiaque décompensée, phlébite septique, phlegmasia coerulea dolens.

Remarques particulières:
Rosidal® haft doit être déroulé d'environ 20 cm avant l'application. **Elko®-Rosidal® K** - Pour la pose d'un pansement compressif par la technique du double bandage (figure A), le deuxième bandage Rosidal® doit être posé sur le premier, de la même manière mais dans le sens opposé. Commencer soit à partir de l'articulation du pied, soit à partir des articulations principales des orteils (voir illustrations A10 et A11).

Durelast® Combi peut être appliqué avec la technique de Sigg pour la pose des pansements compressifs (figure B). La pose du pansement commence par celle du bandage Durelast® de 8 cm de largeur. Puis, au niveau du mollet, continuer avec la bande de 10 cm de largeur.

- Mode d'emploi général:**
1. Appliquer le pansement le plus tôt possible après le lever, ou après avoir placé les jambes en position surélevée pendant une période prolongée.
 2. La largeur de la bande doit correspondre au diamètre de la partie du membre à recouvrir (en règle générale 8, 10 ou 12 cm).
 3. Normalement, le bandage doit être appliqué sur le pied formant un angle droit (90°) avec la jambe.
 4. Le bandage doit être posé de façon à ce que la tension du pansement diminue régulièrement du pied vers le genou.
 5. Le début de la bande doit être placé à proximité de la jambe; elle est ensuite déroulée vers l'extérieur.
 6. La technique d'application est au choix du médecin.
 7. Une mise en place incorrecte d'un pansement peut entraîner des nécroses cutanées, et des lésions nerveuses dues à la compression.

Instructions de nettoyage particulières pour Rosidal® haft:
 Faire des tours en zigzag d'environ 20 cm de longueur avant le lavage et presser.

Durelast®

66% CO, 34% PA

Short stretch bandages for compression, support and relief bandaging
Instructions for Use
Indications:

- **Compression bandaging** for phlebological and lymphological indications, e.g. varices, insufficiency of the perforator veins, thrombophlebitis, phlebothrombosis, post-thrombotic syndrome, chronic venous insufficiency stages I to III, in cases of oedemas (phleboedema, lymphoedema, lipoeidema, posttraumatic, postoperative, during pregnancy), after varicose vein procedures.
- **Support and relief bandaging** for the prophylaxis and treatment of contusions, distorsions, tendon injuries and luxations.

Contraindications:
 Advanced peripheral occlusive arterial disease, decompensated heart insufficiency, septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Important notes:
Rosidal® haft must be unrolled about 20 cm prior to application. **Elko®-Rosidal® K** - For compression bandaging in double bandage techniques (fig. A), the second Rosidal® bandage must be applied over the first one in the opposite direction using the same technique. Start either at the ankle joint or at the base of the toes (see fig. A10 and A11).

Durelast® Combi may be applied according to Sigg's compression bandaging technique (fig. B). To start bandaging, use the 8 cm wide Durelast®. From the calf onwards, the 10 cm bandage is applied.

- General notes:**
1. Ideally apply the bandage when the swelling is down, preferably after the patient has just got up in the morning or after having rested the leg in a raised position for some time.
 2. Select a bandage which is equal in width to the diameter of the limb to be treated. Bandages, 8, 10 or 12 cm wide, are most commonly used.
 3. Unless otherwise indicated start bandaging on the foot which should form an angle of 90° with the leg.
 4. Apply the bandage at consistent pressure to ensure graduated compression from the foot to the knee.
 5. Apply the bandage holding the roll close to the limb and pointing outward.
 6. Ask the clinician to indicate the particular bandaging technique he or she wishes to be applied.
 7. Inexpert bandaging may lead to cutaneous gangrene and nervous pressure injuries.

Special washing instructions for Rosidal® haft:
 Before washing, position in zig-zag winds measuring approx. 20 cm and squeeze together.

Durelast® Combi

2 Durelast®, 8 cm und 10 cm

Vendas de tracción corta para vendajes de compresión, sostén y descarga
Instrucciones para el uso
Indicaciones:

- **Vendaje de compresión** en indicaciones flebológicas y linfológicas, p.ej. varicosis, insuficiencia de venas principales, tromboflebitis, flebotrombosis, síndrome postrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadios I a III, en edemas (lipedema, edema flebitico, linfático, posttraumático o posoperatorio, durante el embarazo), después de esclerosis e intervenciones quirúrgicas venosas.
- **Vendaje de sostén y descarga** para la profilaxis y terapia de contusiones, distorsiones, lesiones de ligamentos y luxaciones.

Contraindicaciones:
 Enfermedad de oclusión arterial periférica, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia coerulea dolens.

Observaciones especiales:
 Deben desenrollarse aprox. 20 cm de **Rosidal® haft** antes de aplicarlo. **Elko®-Rosidal® K** - Para el vendaje de compresión en técnica de doble vendaje (imagen A) se debe enrollar la segunda venda Rosidal® en sentido contrario a y por encima de la primera, pero en la misma técnica. Se comienza, sea por el tobillo o por las articulaciones metatarsianas (véanse las figuras A10 y A11).

Durelast® Combi se puede aplicar en la técnica del vendaje de compresión según Sigg (imagen B). El vendaje se comienza con la venda Durelast® de 8 cm de ancho. A partir de la inserción de la pantorrilla se aplica la venda de 10 cm de ancho.

- Modo de empleo:**
1. El vendaje se aplica lo mejor por la mañana después de levantarse o después de haber mantenido la pierna en posición elevada durante un periodo prolongado.
 2. El ancho de la venda debe corresponder al diámetro de la extremidad que se desea vendar (por regla general, 8, 10 ó 12 cm).
 3. Normalmente, el vendaje se aplica al pie mantenido en ángulo recto (de 90°).
 4. La tracción de la venda debe ser aplicada de tal manera que la presión de la venda disminuya del pie a la rodilla.
 5. El rollo de la venda se mantiene a proximidad de la pierna, y la parte desenrollada se encuentra cara hacia afuera.
 6. La técnica de enrollado se rige por las directivas del médico.
 7. Un vendaje incorrecto puede provocar la aparición de necrosis cutáneas y lesiones nerviosas originadas por presión.

Advertencia especial para la mantención de la venda Rosidal® haft:
 Antes de lavarla, desenrollarla pro completo, plegarla en segmentos sobrepuestos de unos 20 cm de largo y presionarla en esa posición.

Rosidal® haft

100% CO

Ligaduras de baixa elasticidade para compressão e suporte
Instruções de utilização
Indicações:

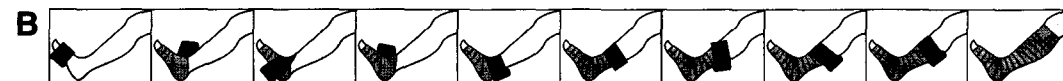
- **Terapêutica de compressão:** em flebologia e linfodema, varizes, insuficiência venosa, tromboflebitis, flebotromboses, síndrome pós-trombótico, insuficiência venosa crônica graus I a III, em caso de edemas (fleboedema, linfodema, lipodema, pós-traumático, pós-operatório, durante a gravidez), após esclerose e intervenções cirúrgicas venosas.
- **Terapêutica de compressão e suporte:** para profilaxia e tratamento de contusões, distorções, lesões tendinosas e luxações.

Contra-indicações:
 Doença arterial oclusiva periférica avançada, insuficiência cardíaca, phlegmasia coerulea dolens.

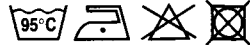
Bende ad allungamento limitato per bandaggi compressivi, di sostegno e di scarico
Istruzioni per l'uso
Indicazioni:

- **Bandaggio compressivo** per le affezioni del sistema venoso e linfatico, per esempio: varicosi, insufficienza venosa, tromboflebiti, flebotrombosi, sindrome post trombotica, insufficienza cardiovascolare nello stadio da I a III, edemi (edema venoso, edema linfatico, lipodema, edema post traumatico e post operatorio, edema a seguito di gravidanza), in seguito a trattamenti sclerosanti o chirurgici delle varici.
- **Bandaggi di sostegno e scarico:** profilassi e trattamento delle contusioni, delle distorsioni, lesioni dei legamenti e lussazioni.

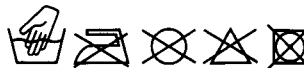
Contra-indicazioni:
 Patologia oclusiva del sistema periferico arterioso in stato avanzato, insufficienza cardiaca scompenzata, flebite septica, flegmasia bianca degli arti inferiori.



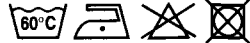
Rosidal® K, Elko®-Rosidal® K:



Rosidal® haft:



Durelast®, Durelast® Combi:



Lohmann + Rauscher

Rosidal® K

100% CO

Korterekwachtel voor compressie-, steun-, en ontlastende verbanden

Gebruiksaanwijzing

Indicaties:

• **Compressieverband** bij flebologische en lymfatische indicaties, zoals bijvoorbeeld varicosis, veneuze insufficiëntie (hoofdvenen), tromboflebitis, posttrombotisch syndroom, chronisch veneuze insufficiëntie stadium 1 tot 3, bij oedeem (flebologisch-, lymfatisch- en lipo-oedeem, posttraumatisch, postoperatief, tijdens zwangerschap), na scleroseren en vaat chirurgische operaties.

• **Steun- en ontlastende zwachtels** voor profylactie en behandeling van kneuzingen, distorsie, bandenletsel en luxaties.

Contra-indicaties: Voorschrijdende perifere arteriële atherosclerose, dec. cordis, septische flebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Bijzondere richtlijnen:

Elko®-Rosidal® K – Voor de beenvolgende methode zwachtel men de tweede zwachtel tegengesteld aan de eerste.

De tweede zwachtel kan men op de voet (net als de eerste) of boven de enkel beginnen.

Durelast® Combi – Eerst zwachtel men de 8 cm daarna de 10 cm.

Algemene richtlijnen:

1. Leg het verband aan op een moment dat er zo min mogelijk stuwung bestaat in het been; bij voorkeur 's morgens na het opstaan of nadat het been een tijd is hoog gelegd.
2. De breedte van de zwachtel moet afgestemd zijn op de doorsnede van het te verbinden lichaamsdeel (meestal 8, 10 of 12 cm).
3. Bij het aanleggen van de zwachtel wordt de voet gewoonlijk in 90° ten opzichte van het been gehouden.
4. De zwachtel onder gelijke druk aanleggen. Door de conische vorm van het been (polsteren) neemt de druk van enkel naar knie geleidelijk af.
5. Voor goed en makkelijk zwachtelen in de rol kijken en de rol zo dicht mogelijk bij het been houden.
6. Volg bij het zwachtelen steeds de aanwijzingen van de arts.
7. Onzorgvuldig zwachtelen kan tot huid- en vaatbeschadiging leiden.

Bijzondere wasinstructie voor Rosidal® haft:

Voor het wassen in ca 20 cm lange zigzag-slagen leggen en in elkaar knippen.

Elko®-Rosidal® K

2 Rosidal® K, 10 cm

Kortstræksbind til kompressions-, støtte- og aflastningsforbindinger

Brugsvejledning

Indikationer:

• **Kompressionsforbinding** ved flebologiske og lymfologiske indikationer, f.eks. varicer, hovedveneinsufficiens, tromboflebitis, flebotrombose, posttrombotisk syndrom, CVI i stadierne I til III, ved ødemer (fleb-, lymf- og lip-ødem, posttraumatisk, postoperativt, under graviditet), efter sclerosering og venekirurgiske indgreb.

• **Støtte- og aflastningsforbinding** til profylakse og behandling af kontusioner, distorsioner, senelesioner og luksationer.

Kontraindikationer: Fremskredet perifer arteriel tilstopning, dekompenseret hjertesufficiens, septisk flebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Lågelastiska bindor för kompressions- och avlastningsförband

Bruksanvisning

Indikationer:

• **Kompressionsförband** vid flebologiska och lymfologiska indikationer tex. varicer, ven insufficiens, tromboflebitis, flebotrombos, posttrombotiska syndrom, CVI av status I till III, vid ødem (fleb-, lymf-, lipødem, posttraumatisk, postoperativt, vid graviditet, efter sklerosiering och venkirurgiska ingrepp.

• **Stöd- och avlastningsförband** för profylax och behandling av kontusioner, distorsioner, senskador och luxationer.

Kontraindikationer: Vid långt framskriden perifer arteriell occlusion, inkompenenserad hjärtsufficiens, septisk flebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Rövid megnyúlású pólyák kompressziós, rögzítő és tehermentesítő kötések céljára

Használati utasítás

Javallatok:

• **Kompressziós kötés** phlebológiai és lymphológiai indikációval, pl. varicositas, vénás elégtelenség, thrombophlebitis, phlebotrombosis, postthrombotikus szindróma, I-es, II-es és III-as stádiumú CVI, ödéma (phleb-, lymf- és lipödéma, trauma, ill. műtét után, valamint a terhesség idején), továbbá induratis és varicoecomia után.

• **Rögzítő és tehermentesítő kötés** zúródások, rándulások, inszultusok és ficamok megelőzésére, ill. kezelésére.

Ellenjavallatok:

Előrehaladott perifériás artériás elégtelenség, dekompenzált szívelégtelenség, szeptikus visszergyulladás, phlegmasia coerulea dolens.

Fontos tudnivalók:

A **Rosidal® haft**-ot alkalmazása előtt tekercseljük le kb. 20 cm hosszúságban.

Elko®-Rosidal® K: Kettős pólyázási technika alkalmazásánál (A ábra) a második Rosidal®-pólyát ellenkező irányban, de ugyanazzal a módszerrel tekercseljük az első fölé. A kötéset a felső ugrózúleten vagy a lábujjak tövéénel kezdjük (lásd az A10 és A11 számú képet).

A **Durelast® Combi** a Sigg-féle kompressziós pólyázási technikával helyezhető fel (B ábra). A kötés a 8 cm széles Durelast®-pólyával kezdődik. A lábikra kezdetétől a 10 cm szélességű pólyát alkalmazzuk.

Alkalmazási tanács:

1. A pólyát célszerű reggel rögtön a felkelés után, vagy a láb hosszabb felepcolása után feltekerni.
2. A pólya szélessége a láb átmérőjének feleljen meg (szabály szerint 8, 10 vagy 12 cm).
3. Feltekercsör a lábfejet általában 90°-os szögben behajlítva tartjuk.
4. Olyan húzással tekerjük fel a pólyát, hogy a szorítóerő a lábfejtől a térd felé csökkenjen.
5. A pólyatekercest a lábfej közelében gördítsük úgy, hogy a pólya kifelé nézzen.
6. A tekercselési eljárás az orvos utasításainak feleljen meg.
7. Szakszerűtlen pólyázás borelhalást és nyomás okozta idegkárosodást vonhat maga után.

Mosási utasítás a Rosidal® haft számára:

Mosás előtt kb. 20 cm-es szakaszokban "cikk-cakk" formában hajtogassuk össze.

Durelast®

66% CO, 34% PA

Obinadla s krátkým tahem pro tlakové, podpurné a odlehčovací obvazy

Návod k použití

Indikace:

• **Tlakový obvas** u flebologických a lymfologických indikací, např. varikóz, nedostatečnosti žilních, tromboflebitid, flebotrombóze, posttrombotického syndromu, CVI stupně I až III, při edémech (flebmatickém, lymfatickém, lipickém, posttraumatickém, pooperačním, v těhotenství), po sklerotizaci a žilních chirurgických zásazích.

• **Podpurný a odlehčovací obvas** k profylaxi a terapii kontuzí, distorzi, poranění šlach a luxací.

Kontraindikace:

Pokročilá periferní arteriální onemocnění, dekompenzovaná nedostatečnost srdeční, septická flebitida, flegmasia coerulea dolens.

Zvláštní pokyny:

Rosidal® haft musí být před aplikací asi 20 cm odvinut.

Elko®-Rosidal® K - Pro tlakový obvas techniku dvou obinadel (vyobrazení A) se musí aplikovat druhé obinadlo Rosidal® v protiběžném směru, ale stejnou technikou přes první. Začátek je buď na nožním kloubu nebo hlavních kloubech prstů nohy (viz obrázek A10 a A11).

Durelast® Combi lze přikládat technikou tlakového obvazu podle Sigg (vyobrazení B). Obvas začíná 8 cm širokým obinadlem Durelast®. Od kofene lýtky se přikládá 10 cm široké obinadlo.

Důležité upozornění:

1. Kompressní obvas nakládá nejteple po ranním vstávání nebo po delším odkrvení dolní končetiny.
2. Šírka obinadla by měla odpovídat průměru části těla, která se obvažuje (zpravidla 8, 10 nebo 12 cm)
3. Normálně se obinadlo nakládá na nohu, která musí být v takové poloze, že chodidlo svírá s lýtkem pravý úhel.
4. Obinadlo musí být naloženo tak, že tlak se snižuje od chodidla ke kolenu.
5. Odvíjená část obinadla při nakládání musí směřovat ven.
6. Obvazová technika se řídí radou lékaře.

Pokyny pro praní obinadla Rosidal® haft:

Před praním složte obvas „cikk-cak“ do cca. 20 cm dlouhých, pásů, které potom přitisknete k sobě.

Durelast® Combi

2 Durelast®, 8 cm und 10 cm

Малозластичные бинты для давящих, поддерживающих и облегчающих повязок

Способ употребления

Показания:

• **Давящая повязка** при флебических и лимфатических изменениях, например: варикозное расширение вен, недостаточность центральных вен, тромбоз, флеботромбоз, посттромботический синдром, хроническая венозная недостаточность на стадиях I, II и III, при от (флебических, лимфатических, липоидных, посттравматических, постоперационных отеках у беременных), при постсклеротических изменениях и после хирургического вмешательства на венах.

• **Поддерживающая и облегчающая повязка** для профилактики и лечения контузий, дисторсионных вывихов и вывихов.

Противопоказания:

Далеко зашедшая облитерация периферических артерий, декомпенсированная сердечная недостаточность, септический флебит, Phlegmasia coerulea dolens.

Ovinadlá s nízkou elasticitou na kompresívne, oporné a odľahčovacie obvazy

Návod na použitie

Indikácie:

• **Kompressívny obvas** pri indikáciách zo strany žilového a lymfatického cievného systému, napr. varikozite, insuficiencii venózneho systému, tromboflebitide, flebotrombóze, posttrombotickom syndróm centrálnej venóznej insuficiencie štádií I až III, pri edémoch (žilovom edéme, lymfédéme a lipoidné posttraumatickom edéme, postoperačnom edéme, edéme v tehotenstve), po sklerotizácii a chirurgickí zásahoch na žilách.

• **Oporný a odľahčovací obvas** na profylaxiu a ošetrovanie kontúzií, distorzií, poranení šliach a lux.

Kontraindikácie:

Pokročilá periférna arteriálna skleróza, dekompenzovaná srdcová insuficiencia, septická flebitida, Phlegmasia coerulea dolens.

Małorozciągliwe opaski do opatrunków uciskowych, podtrzymujących i odciążających

Instrukcja stosowania

Wskazania:

• **Opatrunek uciskowy** do stosowania w przypadkach schorzeń żylnych, limfatycznych np. rozszerze żył, niewydolności, podbiegnięciu żył głównych, zakrzepowym zapaleniu żył, zakrzepicy żylny, syndrom pozakrzepowym, etap CVI I do III, obrzękach (zakrzepowych, limfatycznych, zatorach tłuszczowych pourazowych, pooperacyjnych, w czasie ciąży), po stwierdzeniu i zabiegach operacyjnych żył.

• **Opatrunki podtrzymujące i odciążające** stosowane profilaktycznie i w przypadkach kontuzji, skręceń i zwichnięć.

Przeciwwskazania:

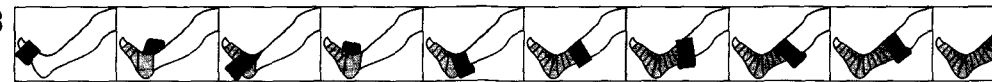
Zaawansowana, periferyjna niedrożność tętnicza, nieuciskowa niewydolność serca, posoczniczne zapalenie żył, Phlegmasia coerulea dolens.



Rosidal® K, Elko®-Rosidal® K: 95°C [Washing icons]

Durelast®, Durelast® Combi: 60°C [Washing icons]

Rosidal® haft: [Washing icons]



46050141/49.04

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG, D-56579 Rengsdorf

